

Guide *des études*

2024 - 2025

MASTER

Mention
LANGUES ET SOCIÉTÉS

Parcours
ÉTUDES NÉERLANDAISES



Brochure

Master Mention Langues et Sociétés

Études néerlandaises

Faculté L.C.S.
Université de Lille
Domaine Universitaire du Pont de Bois (métro : Pont de Bois)
B.P. 60149
59653 VILLENEUVE D'ASCQ Cedex

I/ Présentation de l'équipe de formation

Responsable du parcours : Thomas Beaufils, thomas.beaufils@univ-lille.fr

Nom/Prénom	Grade	Centre de recherche	Enseignements et principaux thèmes de recherche
Beaufils Thomas	MdC HDR	IRHiS	Civilisation des Pays-Bas
Dehaeseleer Adrien	Maître de langue	-	-
Meesters Gert	MdC	CECILLE	Langue néerlandaise et cultures néerlandophones
Temmerman Tanja	MdC	STL	Linguistique

II/ BCC 1 UE 1 Pratique de la langue

A/ Semestre 1/3

Séminaire : Pratique de la langue néerlandaise	Semestre : 1/3
Langue d'enseignement : néerlandais	ECTS : 3
Nom de l'enseignant : Tessa Karsten & Maarten Lemmens	Nombre d'heures : 10
Pré-requis : Licence de néerlandais ou équivalent, bonne maîtrise de la langue néerlandaise.	
Compétences visées : L'objectif de ce cours est d'aider les étudiant.e.s à progresser dans leur apprentissage de la langue néerlandaise. À la fin du semestre, les étudiant.e.s seront capables de mettre en pratique leurs connaissances et de démontrer leur maîtrise de la langue néerlandaise, tant au niveau du lexique et des structures grammaticales que des différentes compétences.	
Contenu de la formation : Ce cours continue à travailler et renforcer les connaissances et les compétences acquises dans la maîtrise de la langue néerlandaise. D'une part, le cours met l'accent sur l'analyse des structures linguistiques du néerlandais. D'autre part, l'accent est mis sur l'expression orale et écrite ainsi que sur les compétences d'écoute et de lecture.	
Travail de l'étudiant hors présentiel : Préparer des exercices du cours.	
Bibliographie succincte : La biographie sera proposée par chaque intervenant sur l'espace Moodle du cours.	
Modalités d'évaluation : - participation active aux cours en ligne - un examen écrit et/ou oral (précisions au début du cours par chaque intervenant)	

B/ Semestre 2/4

Séminaire : Pratique de la langue néerlandaise	Semestre : 2/4
Langue d'enseignement : néerlandais	ECTS : 3
Nom de l'enseignant : Tanja Temmerman	Nombre d'heures : 10
Pré-requis : Licence de néerlandais ou équivalent, bonne maîtrise de la langue néerlandaise.	
Compétences visées : L'objectif de ce cours est d'aider les étudiant.e.s à progresser dans leur apprentissage de la langue néerlandaise. À la fin du semestre, les étudiant.e.s seront capables	

de mettre en pratique leurs connaissances et de démontrer leur maîtrise de la langue néerlandaise, tant au niveau du lexique et de la grammaire que des différentes compétences. En plus, les étudiant.e.s devront être capables d'évaluer (et de porter un jugement critique personnel fondé sur) des intelligences artificielles génératives en néerlandais.

Contenu de la formation : Ce cours continue à travailler et renforcer les connaissances et les compétences acquises dans la maîtrise de la langue néerlandaise. Le cours aborde les compétences d'écoute et de lecture, mais met surtout l'accent sur l'expression écrite et orale. Une partie considérable du cours sera consacrée à l'utilisation des intelligences artificielles génératives.

Travail de l'étudiant hors présentiel : Préparer des exercices du cours, travailler sur un devoir écrit maison, préparer une présentation orale.

Bibliographie succincte : La biographie sera proposée sur l'espace Moodle du cours.

Modalités d'évaluation : L'évaluation se compose de trois volets :
- participation active aux cours en ligne;
- un devoir maison écrit en néerlandais (précisions au début du semestre);
- une présentation orale (défense orale du devoir écrit).

III/ BCC 2 UE 1 et UE 2 Séminaire de recherche

A/ Semestre 1/3

Séminaire : Littérature, langues et identités	Semestre : 1/3
Langue d'enseignement : néerlandais	ECTS : 6
Nom de l'enseignant : Adrien Dehaeseleer	Nombre d'heures : 20
Pré-requis : Licence de néerlandais ou équivalent Connaissances de base de la littérature néerlandophone	
Compétences visées : Comprendre les enjeux de la littérature néerlandophone contemporaine Comprendre et maîtriser les termes de l'interculturalité dans la littérature néerlandophone : taal, heterolinguïsm, identiteit, cultural transfer, vertaling... Étudier la réception aux Pays-Bas et en Flandre des auteurs lus dans le cadre de ce cours	
Contenu de la formation : Dans ce cours, nous étudierons la littérature néerlandophone sous le prisme de l'interculturalité. Les principaux thèmes abordés seront l'hétérolinguïsm et les identités multiples de plusieurs auteurs de la littérature néerlandophone contemporaine.	
Lectures au programme : (à discuter au début du semestre) - Stefan Hertmans : <i>Antigone in Molenbeek</i> - Kader Abdolah : <i>De kraai</i> - Lale Gül : <i>Ik ga leven</i> - Kiza Magendane : <i>Met Nederland in therapie</i> - Radna Fabias : <i>Habitus</i>	
Travail de l'étudiant hors présentiel : Lecture autonome et analyse des textes étudiés Rédaction d'un travail de recherche	
Bibliographie succincte : - Brems, H. (2016). <i>Altijd weer vogels die nesten beginnen. Geschiedenis van de Nederlandse literatuur 1945-2005</i> . Amsterdam: Bert Bakker.	

- Leerssen, J. (2011). *Spiegelpaleis Europa. Europese cultuur als mythe en beeldvorming*. Utrecht: Uitgeverij Vantilt.
- Lie, N. (2020). Interculturaliteit in het hedendaagse westerse denken: een historisch conceptueel kader. In: Goddeeris, I., Lie, N., & Marzo, S. (Reds.). *Interculturaliteit en de geesteswetenschappen. Over grenzen, beelden en taal* (pp. 17-47). Leuven: Universitaire Pers.
- Suchet, M. (2014). *Ce que nous apprennent les textes à la croisée des langues*. Paris : Classiques Garnier.
- Van Boven, E., Dorleijn, G. (2015). *Literair Mechaniek. Inleiding tot de analyse van verhalen en gedichten* (3e druk). Bossum: Uitgeverij Coutinho.

Modalités d'évaluation :

Travail de recherche à remettre à la fin du semestre

Séminaire : Civilisation néerlandaise - Taalvariatie in de Lage Landen (la variation linguistique aux Pays-Bas et en Flandre)	Semestre : 1/3
Langue d'enseignement : néerlandais	ECTS : 6
Nom de l'enseignant : Tanja Temmerman	Nombre d'heures : 20
Pré-requis : Licence de néerlandais ou équivalent, bonne maîtrise de la langue néerlandaise.	
<p>Compétences visées : À la fin du semestre, les étudiant.e.s seront capables de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - expliquer les notions de base de la linguistique de variation; - illustrer les concepts clefs de la linguistique de variation en s'appuyant sur des exemples linguistiques concrets; - identifier et comparer les différentes variétés de la langue néerlandaise; - observer de nouveaux faits linguistiques et les décrire et analyser en mobilisant les concepts clefs de la linguistique de variation. 	
<p>Contenu de la formation : Ce cours a pour objectif d'éveiller l'attention des étudiant.e.s à la variation et la diversité linguistique en les familiarisant, d'un point de vue synchronique, aux diverses variétés du néerlandais. Le cours introduit et aborde en profondeur les concepts clefs de la linguistique de variation. Le cours présente de manière théorique les notions de base de la dialectologie (l'étude des variétés géographiques) et de la sociolinguistique (l'étude des variétés sociales) et se concentre de manière systématique sur les caractéristiques phonologiques, morphologiques, syntaxiques et lexicologiques de différentes variétés du néerlandais moderne (néerlandais standard et ses variantes géographiques, dialectes, régiolectes, variétés sous-standard, etc.). Outre l'introduction théorique, plusieurs études de cas représentatives sont examinées en profondeur. Pour concrétiser les différentes notions théoriques abordées dans ce cours, les étudiant.e.s seront amené.e.s à réaliser un travail écrit portant sur l'analyse d'un extrait d'un film dans ses versions néerlandaise et flamande.</p>	
<p>Travail de l'étudiant hors présentiel : Écrire un devoir maison (un travail écrit portant sur l'analyse d'un extrait d'un film dans ses versions néerlandaise et flamande).</p>	
<p>Bibliographie succincte : Un syllabus et des lectures et vidéos conseillées seront disponibles sur l'espace Moodle du cours. La biographie sera également proposée sur cet espace Moodle.</p>	
<p>Modalités d'évaluation : L'évaluation se compose de trois volets :</p> <ul style="list-style-type: none"> - participation active aux cours en ligne; - un devoir maison écrit de quelques pages en néerlandais (précisions au début du semestre); - un examen oral. 	

Séminaire : Littérature : les adaptations visuelles des romans néerlandais	Semestre : 2/4
Langue d'enseignement : Néerlandais	ECTS :
Nom de l'enseignant : Gert Meesters	Nombre d'heures : 20
Pré-requis : maîtrise de la langue néerlandaise au moins niveau B1 du CECR	
Compétences visées : comprendre la variété de la littérature contemporaine néerlandaise, comprendre les liens entre la littérature et d'autres médias ; <i>close reading</i> et <i>close viewing</i> ; mobiliser des connaissances sur les médias pour les lire de manière efficace et informée ; mesurer les effets des choix effectués sur une histoire racontée.	
Contenu de la formation : Ensemble, nous étudierons les adaptations de romans célèbres néerlandophones à des médias visuels tels que le cinéma et la bande dessinée. Nous examinerons les stratégies d'adaptation et explorerons l'importance relative de concepts tels que la "version originale" ou la "fidélité". Chaque étudiant devra ensuite analyser et proposer un cas concret, un roman célèbre et ses adaptations, pour découvrir et expliquer les choix qui distinguent le roman et l'adaptation visuelle.	
Travail de l'étudiant hors présentiel : Préparer une présentation, écrire un devoir maison, lire des romans et des bandes dessinées en néerlandais, regarder des films en néerlandais.	
Bibliographie succincte : Les lectures conseillées seront disponibles sur l'espace Moodle du cours.	
Modalités d'évaluation : Une présentation et un devoir maison écrit de quelques pages en néerlandais (précisions au début du semestre)	

Séminaire : Histoire de l'art et des patrimoines de Flandre et des Pays-Bas.	Semestre : 2
Langue d'enseignement : Néerlandais et français	ECTS : 6
Nom de l'enseignant : BEUFILS Thomas	Nombre d'heures : 20
Pré-requis : Avoir une connaissance approfondie de l'histoire des Pays-Bas et de la Flandre.	
Compétences visées : Avoir une connaissance approfondie de l'histoire et de l'histoire de l'art de la Flandre et des Pays-Bas. Acquisition d'un vocabulaire spécifique en néerlandais lié au patrimoine et à l'histoire de l'art. Savoir raconter les patrimoines néerlandais et flamands en contexte muséal ou touristique.	
Contenu de la formation : Ce cours propose d'une part une exploration de l'histoire de l'art en Flandre et aux Pays-Bas. Il met en lumière les mouvements artistiques, les styles et les artistes emblématiques qui ont façonné le paysage artistique de ces régions. Les peintres abordés seront par exemple : Jan van Eyck : maître flamand de la peinture du XVe siècle, connu pour son réalisme et sa précision technique ; Pieter Bruegel l'Ancien, célèbre pour ses peintures de scènes de la vie rurale et pour son sens de l'observation aiguisé ; Johannes Vermeer, connu pour ses scènes intimes et ses jeux de lumière subtils. Ce cours présentera d'autre part différents objets patrimoniaux qui participent à une imagerie typiquement néerlandaise (coiffe de Volendam, costume traditionnel de Marken, patins à glace, orgues de barbarie, ustensiles de cuisine, faïences etc). Chemin faisant, il s'agira de repérer parmi cette abondance d'objets néerlandais spécifiques des lignes de force qui permettront de préciser leur importance quotidienne ou symbolique aux Pays-Bas, et de définir dans quelle mesure ces objets façonnent les identités néerlandaises.	
Travail de l'étudiant hors présentiel :	

Lecture et analyse de textes et d'articles en néerlandais

Bibliographie succincte :

La bibliographie sera indiquée sur le Moodle du cours

Modalités d'évaluation : Un dossier en néerlandais et une présentation en néerlandais à l'oral

FACULTÉ
DES LANGUES, CULTURES ET SOCIÉTÉS

UNIVERSITÉ DE LILLE
CAMPUS PONT DE BOIS



www.lcs.univ-lille.fr